

இலங்கைத் தமிழ்ப் புலவர்கள்



விடுவாந்தர்

சுந்தனைச் சுடார்

மாதாந்த சஞ்சிகை



நூனா அறவுச்சுடார்

யூலை மாத
கிலவச கிளைப்பு

பொதுத்துறை



நான்கு
பகுதிகளை அடக்க்யது

1. லெங்கை வாழ்
தமிழ்ப் புலவர்கள்
2. நளபாகம்
(சமையலுடன் வீட்டுக்குறிப்பு)
3. சோதிடம்
4. பொதுத்துறை

நளபாகம்



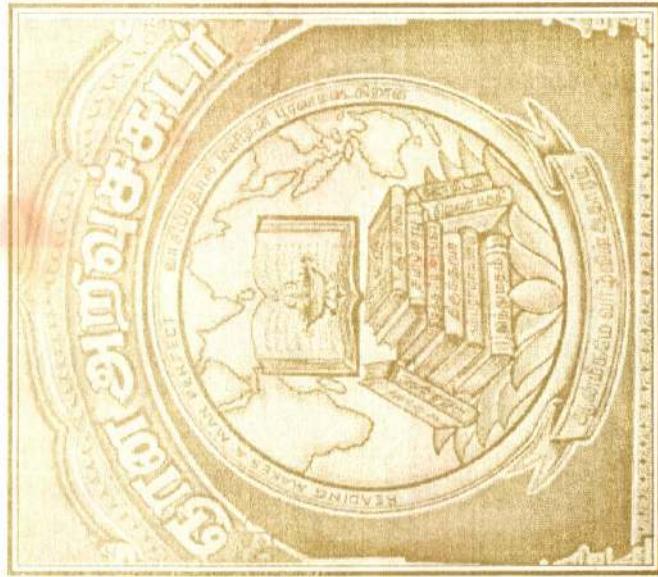
ஒப்பு அபிவேச்சுட்டி

கிலவச தினனம் | சிற்தலைச் சட்டம்

அன்பாரந்த வாசகர்களுக்கு:

சஞ் சிலைக்க குழுவினர் அறியத் தடுவது யாதெனில், இலங்கைத் திருநாட்டில தமிழ் பாரம்பரியங்களையும் எமது மதக் கோட்டாடுகளையும் அத்தோடு எமது கலையையும், (முத்தமிழ் அரங்கை) அதன் பாரம்பரியத்தையும் அழியவிடாது வளர்ப்பது என்ற பொது நோக்கத் தோடு இவ் இரு இச்சுருசிலைகளும் மேலியிடப்படுவதனால் தங்களும் தங்களைச் சார்ந்தவர்களினதும் அதற்கண்ண அங்கத்துவ முறையில் சேர்ந்தும் சேர்த்தும் ஆற்றவுதந்து எமது சுஞ்சினகையின் வளர்ச்சிக்கு ஆர்வம் உடல் நிலிகள் என்பதே எழுது அவை ஆகும். அதை பூண மனவிறுப்பதுண் செய்வீர்கள் என்பது எமது அலைக்கக் குடியாத நம்பிக்கை.

‘நம்பக்கையே உண்ணேற்றத்தன் முதற்பட’





ஸ்வாமி விபுலாநந்தர்

கவாமியைப் பற்றியது

முத்தமிழ் வித்தகர், தமிழ் கடல் (அவருக்குரிய அடைமொழி) இன்றும் இலங்கைத் திருநாட்டில் அன்னாரது சிலைகள் பல பாகங்களிலும் காணப்படுவதோடு, கல்விக் கூடங்கள், நூலகங்கள், மணிமண்டபங்கள் (ஆட்டோரியங்கள்), பூங்காக்கள், தெருக்கள் (வீதிகள்) விபுலாநந்தர் பெயர் குடி காணப்படுகிறது. அன்னார் மறைந்த நாளை அன்றைய இலங்கை அரசாங்கம் அரச விடுமுறை நாளாக்கியது. இவரது சின்னத்தில் அரசாங்கத்தால் முத்திரை வெளியிடப்பட்டது.

இவரது பிறந்த
நாள் அரசினால்



தமிழ் தினமாக
கொண்டாடப்படுகிறது.

அன்னார் பிறந்த மட்டக்களப்பிலே விபுலாநந்தர் வீதி அமைந்ததோடு விபுலாநந்தர் சிவானந்தா வித்தியாலயம் உள்ளது. இவ்வித்தியாலயம் அருகே மதிப்பிற்குரிய சுவாமி விபுலாநந்தரின் சமாதி ஆனது நந்தவளம் போன்று வண்ண வண்ணப் பூச்செடிகளின் மத்தியில் அழகிய சலவைக் கற்களால் (வெரக்கற்களால்) அமைக்கப்பட்டு நன்கு பராமரிக்கப்படுகிறது.



அங்கு செல்லும் மக்கள் தமது பாத அணிகளை கழற்றி வைத்துவிட்டு சமாதியை சுற்றி வலம் வந்து வழிபாடு செய்வதை இன்றும் காணக்கூடியதாக உள்ளது.

அதனையடுத்து விபுலாநந்தர் மணிமண்டபமும் அமைந்துள்ளது. அன்னாரது சமாதியில் அவரால் இயற்றப்பட்டதும் அவருக்கு விருப்பமான (கவிதை) பாடல் கல்லில் பதிக்கப் பட்டுள்ளதைக் காணக்கூடியதாக உள்ளது.

**'வள்ளை நிற மல்லிகையோ வெளிறந்த மாமலரோ
வள்ளல் அடியினைக்கு வாய்த்த மலைரதுவோ
வெள்ளைநிறப் பூவுமல்ல வேளிறந்த மலருமல்ல
உள்ளக் கமலமோ உத்தமனார் வேண்டுவது'**

பொருள் நயம், கலை நயம் அடங்கிய இப்பாடலை தந்த வள்ளலார் என்றும் வாழி விபுலாநந்த அடிகளே வாழி உமது நினைவு என்றென்றும் இலங்கை வாழ் தமிழர் கண்முன் நிற்கும் என்பதில் ஜயமில்லை.

குறிப்பு

இன்றும் பெற்றோர்கள் தம் குழந்தைகளுக்கு அடிகளாரது திருநாமம் குட்டுவதைக் காணும் பொழுது மகிழ்ச்சி பொங்குகிறது.

இலங்கைப் புலவர்கள்

(கவிவண்ணமும் நயமும்)

விபுலாநந்த அடிகள்

(க.பி. 1892 - 1947)

அடிகளார் மட்டக்களப்பு நகரிலே காரைத்தீவில் பிறந்தார் தந் தையார் சாமித்தம்பி; தாயார் கண்ணம் மையார்; கவாமிகஞ்சக்குப் பெற்றோர் இட்டபெயர் மயில்வாகனம். தூறவின் பின் (க.பி 1922) பெற்றபெயர் விபுலாநந்த அடிகள் என்பதாகும்.

இவர் தமிழகத்திலும் ஈழத்திலும் தலைசிறந்த முத்துமிழ் வித்தகராய்த் திகழ்ந்தார். தவவாழ்வு கொண்டு தமிழ்மொழிக்கு அருந்தொண்டாற்றியவர். வட இலங்கையில் ஆறுமுகநாவலர் சைவமும் தமிழும் தழைத்தோங்கக் செய்தமை போன்று கிழக்கிலங்கையில் அடிகளார் பணி செய்துள்ளார். எனினும், இருவரும் நாடுமேழுவதையும் நோக்கிப் பணிசெய்தவர்களே. அடிகளார் தோன்றிய காலம் ஆங்கில ஆட்சி வீறு கொண்டிருந்த காலம். அக்காலத்தில் எந்தாட்டுச் சமயம், கல்வி கலாசாரம் பண்பாடு என்பன மேலைநாட்டு மோகத்தினால் அழிந்தொழியாது காப்பாற்றியவர், அடிகளாராவர். அன்றியும், இவற்றிற்குப் புத்துயிர் அளித்த வருமாவர். ஈழத்துத் தேசிய வீரர்களுள் அடிகளாரும் குறிப்பிடத்தக்கவராவர்.

அன்னாமலைப் பல்கலைக் கழகம் பேராதனைப் பல்கலைக்கழகம் என்பவற்றின் முதன்முதல் தமிழ்ப் பேராசிரியர் என்ற பேற்றறையும் பெற்றவர்.

கவாமி விபுலாநந்தர் பயிற்சி பெற்ற ஆசிரியர்; மதுரைச் சங்கத் தமிழ்ப்பண்டிதர்; விஞ்ஞான கலைமாணி; (B.Sc) விஞ்ஞான “டிப்புளோமா” பட்டதாரி. சிறந்த கலைஞர் ஆராய்ச்சியாளர்; இராமகிருஷ்ண விஜயம் (தமிழ்) வேதாநந்த கேசரி (ஆங்கிலம்) பிரபுத்த பாரதம் (ஆங்கிலம்) ஆகிய சஞ்சிகைகளின் ஆசிரியராகவும் அவ்வப்போது பணிசெய்தவர்.

யாழ் நூல் என்னும் இசைத் தமிழ் நூலையும் மதுங்களுள்ளாமணி என்னும் நாடகத் தமிழ் நூலையும் ஆக்கியவர். சிறந்த செய்யுள் நூல்களையும் மொழி பெயர்ப்பு நூல்களையும்

அளித்துள்ளார். கவிதை, இலக்கியம், இலக்கணம், வரலாறு, விஞ்ஞானம், இசை ஆகிய பல துறைகளிலும் இவர் எழுதிய ஆராய்ச்சிக் கட்டுரைகள் பாராட்டுப் பெற்றுள்ளன. அவற்றை “செந்தமிழ்தமிழ்ப்பொழில்” “செந்தமிழ்ச் செல்வி கலைமகள்” போன்ற இந்தியப்பத்திரிகைகளும் பெருமையோடு வெளியிட்டன. “ஆங்கிலவாணி” மூலம் சேக்ஸ்பியர் (செக்ஸிற்பியார்) மில்றன் கீதஸ், ஷெல்லி, தெனிசன் போன்ற ஆங்கிலக் கவிஞர்களையும் ஆங்கில இலக்கியங்களையும் தமிழில் அறிமுகங் செய்து வைத்துள்ளார்.

மீறையீ ஆறுமுகநாவலர் வட இலங்கையிற் தோன்றி யாழ்ப்பாணத்திலும் இந்தியாவிலும் கல்வி நிலையங்களை நிறுவினார். அவ்வாறு நிறுவி, சைவமும் தமிழும் தழைக்கவைத்துச் தேசிய வீரரெனப் போற்றப்பட்டார். விபுலாநந்த அடிகளார் கிழக்கு இலங்கையில் அதிக அளவு பணி செய்துள்ளார். இவ்விருவரும் நாடு முழுவதையும் நோக்கிப் பணி செய்த தேசிய வீரர்களாவார். சவாமி விபுலாநந்தர் பயிற்சி பெற்ற ஆசிரியர் மதுரைத் தமிழ்ச் சங்கத் தமிழ்ப் பண்஡ிதர்: விஞ்ஞானகலைமாணி, விஞ்ஞான ‘டிப்ளோமா’ பட்டதாரி, சிறந்த கலைஞர், சிறந்த ஆராய்ச்சியாளர். இவர் சிறந்த விஞ்ஞான ஆசிரியராகவும், கல்லூரி அதிபராகவும், பல்கலைக்கழகத் தமிழ்ப் பேராசிரியராகவும் கடமையாற்றியுள்ளார்.

பழைமக் கவிதைகளைப் போற்றி அடிகளார். புதுமைக் கவிஞர் பாரதியாரையும் போற்றியுள்ளார். அடிகளாரின் தனிப்பாடல்கள் சிலவற்றை இலங்கைப் புலவர் களின் கைவண்ணமும். நயமும் என்ற பகுதியில் கவிநயம் கண்டு சுவைப்போமாக.

அடிகளார் எமக்களித்துள்ள இசைத்தமிழ் ஆராய்ச்சி நூல்தான் யாழ்நூல், அவர் அளித்துள்ள நாடகத் தமிழ்நூல் மதங்க குளாமணி. பல சிறந்த செய்யுள் நூல்களையும் மொழிபெயர்ப்பு நூல்களையும் அளித்துள்ளார். கவிதை, இலக்கியம், இலக்கணம் வரலாறு, விஞ்ஞானம், இசை ஆகிய துறைகளில் பல ஆராய்ச்சிக் கட்டுரைகள் எழுதியுள்ளார்கள்.

அடிகளார் பழந்தமிழ் இலக்கியச் சிறப்புக்களையும் சேக்ஸ்பியரின் திறத்தையும் பாராட்டியவர். பழந்தமிழ்

இலக்கியங்கள் போன்று கவிதைகள் பல யாத்தவர். அதே நேரத்தில் புதுமைக் கவிஞர் பாரதியாரையும் போற்றியவர். அது மட்டுமல்லாமல் பாரதியாரைப்போல் எனிய சொற்களில் புதுமைப்பொருளில் கவிதைகளும் தந்தவர். இவ்வகையில் பழைமையையும் புதுமையையும் இணைக்கும் பாலமாக விளங்குகிறார். அடிகளாரின் பாடல்கள் வெறுங்கற்பணையாக அமையாமல் உள்ளத்தின் உண்மை ஒளியைக்காட்டுவனவாக அமைந்திருப்பதை நாம் காணலாம். மாணாக்கர்களினதும் பொதுமக்களினதும் காதிலும் வாயிலும் ஒலிக்கும் பாடல்கள், அவரது சசனுவக்கும் மலர் பற்றிய பாடல்கள். நயமான அப்பாடல்களில் இரண்டினை முதலில் எடுத்துக் கொள்வோம்.

வெள்ளாநிற மல்லிகையோ வேறெந்த மாயல்ரோ
வள்ளல் அடியிணைக்கு வாய்த்த மலரெதுவோ?
வெள்ளாநிறப் புவுமல்ல வேறெந்த மலருமல்ல
உள்ளக் கமலமடி உத்தமனர் வேண்டுவது

காப்பவிழ்ந்த தாமரையோ கழுந்ர் மலர்த்தொடையோ
மாப்பிளையாய் வந்தவர்க்கு வாய்த்த மலரிரதுவோ?
காப்பவிழ்ந்த மலருமல்ல கழுந்ரத் தொடையுமல்ல
கூப்பியகைக் காந்தளடி கோயகனர் வேண்டுவது.

இப்பாடல்களில் ஆழந்த தத்துவக் கருத்தை அழகாய் எனிய நடையில் கூறியிருக்கிறார் அடிகளார். பாடல்களும் எதுகைமோனைச் சிறப்புகளுடன் ஒசைநயம் மிக்களவாக மினிர் கின்றன. சசன் உவக்கும் மூன்று மலர்களில் இரண்டுமலர்களை இவ்விரு பாடல்கள் காட்டுகின்றன உத்தமனராகிய இறைவனுக்குப் பிடித்த தாமரைப்பூ உள்ளக்கமலம், பிடித்தமான காந்தள்பூ - கூப்பிய கை. பிடித்தமான நெய்தல் பூ- நாட்டவிழி. இம்மூன்றுமே சசன் உவக்கும் இனிய மலர்களாகும்.

வள்ளலாகிய இறைவனது திருப்பாதங்களில் வைத்து வணங்குவதற்கு வெள்ளை மல்லிகையும் வேறு எந்த அழகிய மலரும் உகந்தனவல்ல. இதனையே “வெள்ளாநிற மல்லிகையோ வேறெந்த மாமலரோ வள்ளல் அடியிணைக்கு வாய்த்த மலரெதுவோ?” என வினவும் பாணியில் கேட்கிறார். அதற்குரிய விடையையும் அதே கவியில் தந்திருக்கிறார் அடிகளார். வெள்ளாநிறப்பூவுமல்ல வேறெந்த மலருமல்ல மனமாகிய தாமரைப் பூவே இறைவனுக்கு உகந்தபூ என்கிறார்

அடிகளார். உள்ளத்தை-மனத்தை கமலமாக அதாவது உள்ளமாகிய கமலமென உருவகித்திருக்கிறார் அடிகளார். தூய்மைக்கு வெள்ளள். அதனால்தான் வெள்ளளநிற மல்லிகையென்றார். அந்த வெண்மையோ தூய்மையோ போதியதன்று. மனத்தூய்மையே-வெள்ளளமனமே வேண்டும். மனத்துக்கண் மாசிலன் ஆதல் என்றார் திருவள்ளுவரும். தூயஉள்ளங்களிலேதான் இறைவனும் உறைவார். ஆக, இறைவன் வேண்டுவதும் தூயமனமே.

இரண்டாவது பாடலிலும் கூப்பிய கைக்காந்தனே இறைவனுக்கு உகந்த மலர் என்கிறார். கூப்பிய கையாகிய காந்தள்பூ என்பது உருவக அனி. கையைக் காந்தள் மலர் என்கிறார். தூயமனத்தோடு கைகூப்பி வணங்குவோமாயின் இறைவன் அருள் கிடைக்கும். அதைவிடுத்து விரிந்த தாமரைப்பூவோ கழுநீர்-மலர் மாலையோ உமையின் கணவனாகிய இறைவனுக்கு உகந்த மலர் ஆகாது. இதனைவிளக்கவே காப்பவிட்டந் தாமரையோ கழுநீர் மலர்த்தொடையோ மாப்பிளையாய் வந்தவர்க்கு வாய்த்த மலரெதுவோ எனக் கேட்கிறார் அடிகளார்.

காப்பு அவிழ்ந்த தாமரை, கழுநீர்-மலர்களைவிடக் கூப்பியகைக் காந்தள் மலரையே கோமகனார் வேண்டுவர் என்பதில் நயமான கருத்துத் தொனிப்பதைக்காணலாம். பூவிற்குத் தாமரையே என்று கூறப்படும் சிறந்த தாமரையும் வேண்டுவதில்லை. விரிந்த அழகான, மணம் கமமும் அந்த மலரும் வேண்டுவதில்லை. காந்தள் மலர் மணமற்றதாயிருக்கலாம். கூம்பியுமிருக்கலாம். ஆனாலும், அது கூப்பிய கையாக அன்பு மணப்பதாகப் பக்தி சரப்பதாக இருப்பதால் கூப்பிய கைக்காந்தள் மலரே வேண்டும். அதுவே சங்க உவக்கும் மலர் எனக் கூறிய கருத்துக்கள் ஆழமானவை, கவையானவை.

அடிகளாரின் அனுபவத்தில் உதிர்த்த வர்ணனைக் கவிதைகள் இரண்டின் நயத்தைக் காண்போம். இமயமலைச்சாரல் பற்றிய அழகிய வர்ணனைப் பாடல்கள் அவைகள்.

‘நேவரு மலர்விந்து சீஞ்சியூந் குகள்
செற்கு மேவியபோன் வண்ணத்து வீதியெல்லா மன்னத்தின்
தூவியியனப் பானுரையின் தோற்ற மென ஸிம்ஸிருத்
தாவில்யுக்கு வெள்ளிவெற்பின் நவளாந்தும் பெறுவனனே.

“நீலநிற விசும்பணவு நெடுங்குடுமி மலைத்தொடர்கள் மேல் விழுஞ்க வியமழையால் வெள்ளியெனத் தகழ்வனவால் காலையிலும் மாலையிலும் கந்தவனார் வேதிக்க மாலவ ராடையென வயங்குபொன் ஏறும்படர்ந்தே”

இப்பாடல்களில் இமயமலைச் சாரவின் சிறப்பை எனிய நடையில் படம்பிடித்துக் காட்டுகிறன்றார் அடிகளார்.

தேவதாருப் பூக்கள் மலர்கின்றன. அவை மலர்ந்து விரிந்த போது பூக்களின் மகரந்தப் பொடிகள் கீழே சொரிகின்றன. அம்மகரந்தங்கள் பொன்னிறமானவை. அந்தப் பொன்னிற மகரந்தங்கள் வீதிகள் எல்லாவற்றிலும் நிறைகின்றன. நிறையவே. வீதிகளும் பொன்மையாகக் காட்சி அளிக்கின்றன. இமயமலையிருந்து குளிர்ந்த வெண்மையான பனிக்கட்டிகள் வீழ்கின்றன. பனிபெய்கின்றது. அக்காட்சி அன்னத்தின் வெண்மையான இறகுகள் போலவும் பாலில் எழுந்த வெண்ணுரை போலவும் தோற்றும் அளிக்கின்றன. வெள்ளியங்கிரி குற்றமில்லாப்புகழ்வாய்ந்த மலை. அதனது வெண்மை நிறத்தை வீதிகளும் பெறுகின்றன. இமம்-பனி நிறத்தைக் கூறவந்த அடிகளார் அதனை அன்னத்தின் தூவி(இறகு) பால்நுரை என்பன போன்றது என உவமிக்கின்றார். இங்கே, அடிகளாரின் உவமை நயத்தைக் காண்கின்றோம். இரண்டாவது பாட்டின் வாயிலாக உயர்ந்த இமயமலையின் மிகக் உயரக் காட்சியைக் காண்கின்றோம். நீலநிறமுள்ள ஆகாயத்தைத் தொடும் உயர்ந்த உச்சியைக் கொண்ட மலைத் தொடர்கள் என வர்ணிக்கிறார். அதனையே பாடவில் “நீல நிற விசும்பணவு நெடுங்குடுமி மலைத் தொடர்கள்” என்கிறார். அந்த மலைத் தொடர்கள் மேல் பனி மழை பெய்கிறது. அப்பனியின் காரணமாக வெள்ளியெனத் திகழ்கின்றன. அதாவது வெண்பொன் வெண்மையாகக் காட்சியளிக்கின்றன. அந்த வெள்ளி நிறத்தின்போல் காலையிலும் மாலையிலும் சூரியனின்கதிர்கள் படுகின்றன. அதனால், இரசாயன மாற்றம் ஏற்படுகிறது. ஏற்படவே, வெண்ணிறம் பொன்னிறமாக மாறிக் காட்சியளிக்கிறது. அப்பொன்னிறமும் மாலவனார்-திருமாலின் ஆடைபோலப் பொன்னிறமாக மின்னுகின்றன.

வயங்குவ என்கிறார்- ஒளி செய்கின்றன என்பது பொநுள். “மாலவனாராடையென” வெள்ளியங்கிரி மலைத்தொடர்கள் வயங்குவ என்பது நல்லதோர் நயமுள்ள உவமையனி. மேலும், அடிகளார் கற்பனைக்கவிஞர் மட்டுமல்லர். விஞ்ஞானம்

அறிந்தமென்றானி. அடிகளார் தமது விஞ்ஞான அறிவை (பனிமழையை) கதிரவனார்-குரியன், வேதிக்கப் பொன்னிறம் படர்ந்ததே என்பது மூலம் விளக்கியிருக்கிறார். இரசாயன மாற்றத்திற்கு அடிகளார் வழங்கிய “வேதித்தல்” (Chemistry-இரசாயனவியல்-வேதியல்) என்ற சொல் நயமும் கண்டு நயப்போமாக. முதற்பாட்டில் பொன்வண்ண வீதியெல்லாம் பனி வீழ வென்மைநிறம் பெற்ற தன்மையைக் கண்டோம். இரண்டாவது பாடலில் பனிமலை குரியானியால் பொன்னிறம் ஆதல் கண்டோம். ஒரு விஞ்ஞானம் உணர்ந்த புலவனின் கவி எவ்வளவு யதார்த்த பூர்வமான தென்பதையும் இப்பாடல்கள் விளக்கி நிற்கின்றன வன்றோ!

அடிகளாரின் கவிகள் பலத்திறத் தன். அவரது மொழிபெயர்ப்புக் கவிதைகளும் பிரசித்தமானவை. அவரது மொழிபெயர்ப்புக் கவிதைகள்தாழும், மொழிபெயர்ப்புப்போல் அமையாது சொந்த தமிழ் நடைக் கவிதைகள் போல உணர்வுட்டவல்லன. அடிகளார் ஆங்கிலவானி என்ற பெயரில் மில்தனார், உவேட்கவேத, ஷெல்லி, தெனிசன் ஆகியோரின் கவிதைகள் சிலவற் றை மொழி பெயர் த்துப் பாடல் செய்திருக்கிறார். ஆங்கிலத்திலுள்ள வனப்புகளையெல்லாம் அடிகளாரின் கவிகளில் கண்டு நயக்கலாம். உவேட்கவேத்தின் எனிய நடை இயற்கையழகு என்பன அடிகளாரின் கவிகளிலும் ததும்பும். ஷெல்லியின் கவிதைகள் வின்னுலகத் தை மண்ணுலகத்திலே காட்டும். தெனிசனின் கவிதைகள் வீரச்சவை பொழியும். கவிதை நயங் கொண்ட செகப் பிரியாரின் ஷேக்ஸ்பியருக்கு அடிகளார் வழங்கும் பெயர் இது) நாடகங்களில் யூலியசீசரின் (Julius Caesar) நாடகத்தில் வரும் மொழிபெயர்ப்புப் பாடல் ஒன்றான எடுத்துக் கொள்வோம். சீசரின் மனைவி கவி பூர்ணியா. தீக்கனாக் கண்டமையால் அச்சமுற்று எழுகிறாள். புறத்தே நிகழும் உற்பாதங்களும் அவளின் மனத்திலே கவலையை உண்டாக்குகின்றன காலைப் பொழுதில் கணவனது முன்னிலையிற் சென்று “அகத்திடை இன்று இருந்திடுக அவை புகுதல் ஓழிக்” என வேண்டுகிறார். கலிபூர்ணியா கூறியதைக் கேட்ட சீசர் புன்னகை புரிந்து கூறிகிறார்.

'அஞ்சினர்க்குச் சதமரண மஞ்சாத நெஞ்சத்
 தாடவனுக் கொருமரண மவனிசைப் பிறந்தோர்
 துஞ்சுவவிரன் றற்றந்திருந்தும் சாதலுக்கு நடுங்குங்
 துன்மதிழு டரைக்கண்டாற் புன்னகைசைய் பவன்யான்
 கின்னலும்யா னும்பிறந்த தொருதினத்தி லற்வாய்
 கிளஞ்சிங்கக் குருளைகள்யாம் யான் முத்தோ சினனது
 பின்வருவ தின்னிலெனப் பகைமன்ன றற்வார்
 பேதுறல்பெண் ஜனங்கேயான் போய்வருதல் வேண்டும்'

பாடல்கள் எனிய அழகு நடைமுறையில் ஆற்றோட்டமாக அமைந்திருக்கின்றன. மொழிபெயர்ப்புப் பாடல் என்ற உணர்வின்றிப் பாடல்களைப் படித்து நயக்கின்றோம். பாடல்களில் வீரச் சுவை களை கக்குகிறது. அஞ்சினவர்களுக்குப் பயந்தவர்களுக்குத்தான் நூறு மரணம். பயந்தவன் நாறுமுறை செத்துப் பிழைப்பான். அஞ்சாத ஆண்பிள்ளை இந்த உலகத்தில் ஒருமுறைதான் சாகின்றான். நாம் எப்போ ஒரு நாள் துஞ்சுவது இறப்பது நிச்சயம். அப்படியிருந்தும் சாவுக்குப் பயப்படுவன் துன்மதி முடன்-புத்தியில்லாதவன். அப்படியானவர்களைக் கண்டால் எனக்குச் சிரிப்புத்தான் வரும். நான் சாவுக்கு அஞ்சாதவன். மேலும், இன்னலும் யானும் சகோதரர் நான்பிறக்கும் போதே இன்னலும் கூடவே பிறந்ததொன்று! இருவரும் சிங்கக்குட்டிகள். அவற்றுள் நான் முத்தவன். இன்னை இளையவன் அது எனக்குப் பின்வருவதால் நான் முத்தவன். இதைப் பகையரசரும் அறிவர் பெண்ணே கலங்காதே. நான் செனேற் சபைக்குப் போய்வருதல் வேண்டும். எனச் சீசர் வீரமொழிகள் பகர்கின்றான். அஞ்சினர்க்குச் சத மரணம் இன்னலும் யானும் பிறந்ததொரு தினம். இளஞ்சிங்கக்குருளைகள்யாம் என்றன போன்ற தொடர்கள் பாடலின் வீரச்சுவையை விளக்கிறந்தினர்ன. அவை பாடலில் வரும் பாத்திரமாகிய சீசரின் உள்ளத் துணர்வுகளை ஒளி பெறச் செய்கின்றன.

இந்தப் பாடல்களை மொழிபெயர்த்த விபுலாநந்த அடிகள் பல்லாண்டுகளுக்கு முற்பட்ட ஒரு இலக்கியத்தின் சிறப்பை மூலக்கருத்தின் சுவை குன்றாதவகையில் பாடியிருக்கிறார். அவரது கவித்துவம் பாராட்டத்தக்கது.

பன் மொழிப் புலவர்
 த. கனகரத்தினம்

நளபாகம்:

வாழைப்பு உசிலி

அன்பு நேயர்களே! நளபாகம் மணக்க, மணக்க உங்களை வரவேற்கின்றது. இன்று வாழைப்பு உசிலி செய்யும் விதத்தைப்பற்றிப் பார்க்கலாம். இதில் இரண்டு நன்மை. ஒன்று வாழைப்பு உடலுக்கு நல்லது. அடுத்தது தேங்காயின் உபயோகம் இல்லை.

தேவையான போரூட்கள்

வாழைப்பு	- சிறியது ஒன்று
துவரம் பருப்பு	- ஒருக்கைப்பிடி
மிளகாய்வற்றல்	- ஐஞ்சு
மஞ்சள்பொடி	- சிறிது
உப்பு	- சிறிது
பொடியாக நறுக்கிய வெங்காயம் அல்லது	
பெருங்காயத்தூள்	- 1/2 தேக்கரண்டாடி
எண்ணெய்	- 4 தேக்கரண்டாடி
கடுகு, உருந்தம் பருப்பு	- சிறிய அளவு
கறிவேப்பிலைத்தழை	

செய்முறை:

முதலில் வாழைப்பை மடலகற்றி, ஆடிந்து பொடியாக நறுக்கிக்கொள்ள வேண்டும் வாழைப்புவின் கயர்ப்பை அகற்ற சிறிது புளித்த மோருடன் சிறிது உப்பிட்டு அதில் பொடியாக நறுக்கி ய வாழைப்பை வையிட்டுப் பிசைந் து பிழிந் து எடுத்துக்கொள்ளுங்கள்.

அடுத்து 10 நிமிடங்கள் துவரம்பருப்பை ஊறவிட்டு. அத்துடன் மிளகாய்வற்றல், சிறிது கறிவேப்பிலை, உப்பு இவைகளை மிக்கியில் அரைச்சுதெடுத்து அதில் பிழிந்துவைத்த வாழைப்பை சிறிது மஞ்சள்பொடியடின் சேர்த்து கலந்துக்கொள்ளுங்கள். அக்கலவையை இட்லி வேகவைக்கும் தட்டில் நன்கு பரப்பி ஆவியில் வேகவிடுங்கள்.

தாச் சியில் எண்ணெய்யிட்டுக் காய்ந்தவுடன் கடுகு. உருந்தம்பருப்பு போட்டு வெடித்தவுடன் பெருங்காயத்தூளையோ அல்லது பொடியாக நறுக்கி ய வைங் காயத் தையோ கறிவேப்பிலையடின் போட்டு இரண்டு நிமிடம் வதுக்கி வேகவைத்த வாழைப்பை உதிர்த்து இத்துடன் போட்டு நன்கு கிளரி இறக்கி வைத்துக்கொள்ளுங்கள்.

இதோ பொன்னிறமான வாழைப்பு உசிலி தயார். குடான் சாதத்துடன் இரண்டு ஸ்பூன் உருக்கிய நெய்யை ஊற்றி அதிலே இந்த உசிலியைக்கலந்து சாப்பிட்டுப் பாருங்கள். கவையோ கவை.

சோதிடக்கலையும் நாமும்

மனித வாழ்க்கை என்பது நம் பிக்கையின் அடிப்படையிலேயே இயங்குகின்றது. கடவுளை நம்புகின்றோம். காரியங்கள், இயங்குகின்றன. கடவுளை நம்ப மறுப்பவர்கள், தம் கையை நம்புகின்றனர் அவர்களது காரியங்களும் நிறைவேறுகின்றன. இதற்கு காரணம் அவரவர் நம்பிக்கையையும், தன் முயற்சியும் எனக் கூறலாம்.

சோதிடமும் நம் பிக்கையுள் எ வழிகாட்டியாக அமைகின்றது. சோதிடத்தில் ஆழந்த நம்பிக்கை கொண்டோரும் உண்டு, நம்பிக்கை மத்திமாக உள்ளோரும், நம்பிக்கை இல்லாதவர்களும் இருக்கத்தான் செய்கிறார்கள். இந்துக்களை பொறுத்தவரை சோதிடத்தில் ஆழந்த நம்பிக்கையும் அதையே தீர்க்கதறிச்சனமாகவும், கொண்டு வாழ்க்கை நடத்துபவர்களும் உண்டு.

பூமி சாஸ்திரம், வான் சாஸ்திரம் என பண்டைக்காலத்தில், வகுக்கப்பட்டு, இவைகள் பற்றிய ஆராய்ச்சிகளும், அறிவியல், தேடல்களும் இடம் பெற்றன. இரண்டினது நிலைப்பாடுகளும் வேறுபட்டு, வெவ்வேறான ஆக்கழிப்புமான தேடல்களுக்கு வழி வகுத்தன. பூமிசாஸ்திரத்தை கொண்ட, புவியில் உள்ள, அனைத்து தன்மைகளையும் ஆராய்ந்த வேளையில், வான் சாஸ்திரத்தை கொண்டு பல்வேறுபட்ட தொழில் நுட்பங்களையும், புதுமைகளையும் கண்டு பிடித்தார்கள். இயேசுநாதர் பிறந்த போது அவர் எங்கு பிறந்துள்ளார். எத்திசையில் இருக்கிறார் என்பதைக் காட்டிக் கொடுத்து, அவரை, அனுகி கண்டு பிடிக்க உதவியது வானசாஸ்திரம். இன்று பலவிதமான கலன்களும் வானில் வட்ட மிகுவதற்கும் ஆய்வுகள் நடைபெறுவதற்கும் உறுதுணை புரிவது வானசாஸ்திரமே அத்தகைய வான் சாஸ்திரத் தின் கூறாக, மக்களை, தெளிவுபடுத்தி இருக்க்களையும், கடவுளையும், நம்மையும் இனைத்து நிற்பது சோதிடக்கலை, என்றால் மிகையாகாது.

சோதிடக்கலை என்பது, மிகவும் நீண்டபார்வை கொண்டது. இதை கற்று உணர்ந்து தெளிவு படுத்துவது என்பது

இலகுவானதல்ல. இன்று பணத்துக்காக ஒருசில கற்றறிதலைக் கொண்டு பணம் கறக்கும் கும்பலே, கூடுதலாக உள்ளன. “காண்டம்” எனக்கூறி கணக்கற்ற பொய்களையும் தேவையில்லாத, பூசைவழிபாடுகளையும், இயற்றவைத்து, மக்களை ஏமாற்று கும்பலும், உண்டு. பெயரையும், உறவுகளையும் கூறிவிட்டால், எல்லாம் சரியென்று நினைப்பது தவறு. காண்டம் என்று ரிஷினால் சொல்லிவைத்த கூற்றுக்கள் உள்ளது. உண்மைதான் அதை பணத்துக்காக, தேவையில்லாத வழிகளில் பயன்படுத்தி பணம் கறப்பது தான் தவறு ரிஷி வார்த்தைகள் பொய்ப்பதில்லை. ஆனால் ரிஷியின் பெயரால் ஏமாற்றுபவர்கள் கூறும் வார்த்தைகள் பொய்க்கின்றன. ரிஷிகள் உலகத்தில் உள்ள அத்தனை பேர்களின் பெயர்களையும், இனிப்பிறக்கும் அனைவரின் பெயர்களையும் குறித்து வைத்து சென்றார்களா. இல்லை அவர்கள் சொன்னது மந்திரம் போன்றது. அதன் கூற்று தெளிவானது, தீர்க்கதரிசனமானது, அதை மாற்றி, களங்கப்படுத்துபவர்கள் தான், இன்றைய பணம் கறப்பவர்களாவர். கிரக்கோதிடம், கைகோதிடம், என்முறை கோதிடம் நாடுகோதிடம், கிளிகோதிடம், குறத்திகோதிடம், என பலவகை கோதிடங்கள் நம்மவர் மத்தியில் இடம்பிடித்து நம்பிக்கை கொள்ளவைக்கின்றன. ஆனால் இவைகளுக்கு எல்லாம் முத்த கோதிடவழிகாட்டியாக திகழ்வது கிரகநிலை கோதிடம் ஆகும். இந்த கிரகநிலை கோதிடம் பெறும். இராசி, கட்டமைப்பு மட்டுமல்ல, விஞ்ஞான ரீதியாக நிருபிக்கக்கூடிய சான்றுகளையும் கொண்டது. கிரகணம் ஒன்று இந்த வருடம் இன்னமாதம், இன்னளாளில் மணி, நிமிட வினாடியில் ஏற்படும் என முன் கூட்டியே கணித்து கூறி வைத்திருப்பது, கிரக கோதிடம், இதை விஞ்ஞானமும், ஏற்றுக் கொள்கின்றது. இரண்டிற்கும் வித்தியாசம் இல்லாதனவு கிரணம் நடந்து முடிந்தவரை பார்க்கும் போது, விஞ்ஞானம், முந்தியதா, கோதிடம் முந்தியதா, என்ற கேள்வி, நம் முன் எழுகின்றது. இதற்கு விடை கூறும் போது கோதிடமே விஞ்ஞானத்துக்கு வழி காட்டியாக அமைவதை யாராலும் மறுக்க முடியாது.

பூமி அதிர்வையும், உள்ளத்தையும், அதன் சீரற்ற நிலையையும் கொண்டு, பூமியில் கடல் கொந்தளிப்பு, புயல், பூகம்பா, என்பன ஏற்பட இடமுண்டு. என கூறி வைக்கின்றார்கள், விஞ்ஞான ஆய்வாளர்கள் ஆனால் சூரியனுடன், வெள்ளி,

செவ்வாய், இராகு, வியாழன், சேர்வூறும் போது இன்ன இன்ன கிரக தாக்கங்கள் ஏற்படும் அதனால் எப்படியான விளைவுகள் உண்டாகும். என்பதை சோதிடக் கலை, முன்கூட்டியே கூறிவைத்து தீர்க்க தரிசனமாக பறைசாற்றுகின்றது. விளைவுகள் நடக்கும் போது சோதிடர் கூறியது உண்மையென்றும் அப்படி நடக்காமல் போகும் போது பொய் என்றும் சட்டெனக் கூறி விடுகின்றார்கள்.

இது என் நம்மில் கொண்ட குறைபாடு என்றே கூறுவேண்டும் நல்லதும் கெட்டதும் உடன் தேறுவது, நம்கையில் இல்லை, அது ஆண்டவனின் கையில் தான் உண்டு. கிரகங்கள் கொடுமைகளை நினைக்க என்னி செயற்படும் போது, அதை தடுத்து நிறுத்தக் கூடிய வல்லமை, ஆண்டவன் ஒருவனுக்கேயுண்டு. அதனால் கிரக சேர்க்கையில் ஏற்படும் படுபாதச்ச் செயல்களுக்கு ஆண்டவன் இடும் கட்டளையால் அடிபணிந்து அவர்களது தீவிரம் குறைந்து செயல்கள் நடைபெறாமல் போய்விடுகின்றன. இது நடந்தே தீர்வேண்டும் அதுதான் விதியேன ஆண்டவனும் நினைத்தால், நடப்பது நடந்தே தீரும். இதற்காக, சோதிடம் பொய் ஒன்றும் நடக்கவில்லை எனக்கூறி ஒதுக்கி தள்ளி விடக்கூடாது உங்கள் கிரக நிலை நடக்கும் தன்மையில் இருக்கும் நேரத்தில் தீய பலன்கள் ஆண்டவனால் தடுத்து நிறுத்தப்பட்டன என்பதை உணருவீர்கள் ஆயின் சோதிடத்தின் நம்பகத் தன்மையை உணர்ந்தவர்களாவீர்கள்.

ஒருவருடைய முகத்தை பார்த்தே இவர் இன்னார் என்பதையும், அவரது குண இயல்புகளும் தன்மைகளும் இன்னது என்பது குறித்தும் அறிந்து விடலாம். இது சாமுத்திரிகா லட்சணம் என்பவர் பெண்ணின் தலைமயிரைக் கொண்டு அப்பெண்ணின் வடிவத்தை ஒவியமாக வரைந்தவர்களும் பண்டைக் காலத்தில் இருந்தார்கள் இது சாமுத்திரிகா வண்ணத்தின் ஆழந்த புலமையை தெளிவு படுத்துகின்றது. இதுவும் சோதிடக்கலையின் ஒரு கூறாகும். இதிலிருந்து விளாஷ்கிக் கொள்வது யாதெனில் சோதிடம் ஒரு ஆழந்த கருவூலம் அதை பின்பற்றுபவர்களும், கற்பவர்களும், தெய்வ கலையாக மதித்தால். சோதிடக் கலை தீர்க்கதரிசனக் கலை என்பதை உணர்ந்து கொள்ளலாம்.

ஒருவர் பிறக்கும் போது நேரத்தை அடிப்படையாக வைத்து கிரகநிலை சோதிடம் தயார்படுத்தப்படுகின்றது ஆனால் நேரம் இல்லாத காலத்தில் இத்தகைய சோதிடத்தை எப்படி கணித்தார்கள். பகல் நேரத்தில் ஒருவர் பிறந்தால் குரியனின் பார்வை தன்பக்கம் இழுத்து நிழலினை காலடியால் அளந்து அதன் பிரகாரம் கணித்து, சாதகம் கணித்தார்கள் அல்லது பிள்ளைகள் வாழை வெட்டி அதன் குருத்தை அளந்து கணித்து, சாதகம் போட்டார்கள், இரவில், பிள்ளை பிறந்தால், சந்திரனின் நிழலைக் கொண்டு அல்லது, சில வேளைகளில் சந்திரன் தெறியாத அல்லது நிழல் தெறியாத தன்மை தோன்றும் போது, பாக்கு ஒன்றை அல்லது உருளை ஒன்றை இருக்கவர்களுக்கிடையில் ஏறிந்து, அது திரும்பி வரும் வேகத்தை கை நோடி இசைத்து, கணித்து சாதகம் செய்தார்கள், இதற்கு வாழையையும், பயன்படுத்தினார்கள் கோழி கூவும் சத்தத்தைக் கொண்டும், அதன் தன்மையை கிரகித்தும் கணிதம் செய்தார்கள், இக்கணிதம் கிரகநிலைச் சாதகம், தற்போதைய கிரக நிலை கணிப்பைவிட மிகவும் தெளிவாகவும், துல்லியமாகவும் இருந்தது அதுவும் இவைகள் ஒலைச் சுவடிகளின் கணித்து எழுதப்பட்டன.

இப்படியாக சோதிடம் அறிவுக்கு எட்டிய தூரத்திலிருந்து கலை வடிவம் பெற்று குரு பரம்பரையில் எழுத்து ரூபமாகவும் வாய் மொழியாகவும் வளர்ச்சி பெற்று வந்துள்ளது அரசர் முதல், ஆண்டிவரை, இக்கலையில் நாட்டம் கொண்டு வாழ்ந்தார்கள் என்பதற்கு பலரது அறிவு பூர்வமான ஆதாரங்களும், உண்மைச் சம்பவங்களும் சான்று பகர்கின்றன. அண்மையில் நேபாளத்தில் நடந்த அரசுபரம்பரை அழிவு குமார் 50 வருடங்களுக்கு முன் பே சோதிடரால் கணித்து கூறிவைக்கப்பட்டது. என நேபாள பேராசிரியர் ஒருவர், தற்போது ஆதாரம் காட்டியுள்ளார்.

எனவே சோதிடக்கலை தீர்க்கதறிசனமான கலை. அக்கலையை அணுகும் முறைகளிலேயே முரண்பாடும் நம்பகத்தன்மையும் தோன்றுகின்றது.

தொடரும்

சோதிட மாமணி - எஸ். சுதாமலை வாய்க்காலம். -

வொதுப்பகுதி

மன நிமத்திக்கு வழி

சென்னை. ஹ்ராமகிருஷ்ண மடத் தலை சுவாமி கேளதமானந்தர் அண்மையில் நிகழ்த்திய சொற்பொறிவிலிருந்து ஒரு பகுதி இங்கு கட்டுரையாகத் தரப்படுகிறது.

இறைவனின் நியதிபடியே ஒவ்வொருவருக்கும் கர்ம பலன் கிடைக்கிறது.

கர்மபலன் முழுவதையும் இந்தப் பிறவியிலேயே அனுபவித்துவிட வேண்டும் என்று சிலர் விரும்புகிறார்கள்.

தீமைகள் செய்யும் பலர், அந்தச் செயல்களுக்கான பலனை உடனே அனுபவிக்காமல் இருப்பதால், “கர்ம பலன் எப்போது கிடைக்கும்?” என்ற கேள்வி சில சமயங்களில் நம் மனதில் எழுகிறது.

இன்று தீய செயல் களில் ஈடுபடுபவர்கள் பல ஆண்டுகளுக்குப் பிறகு எப்படி இருப்பார்கள் என்பது நமக்குத் தெரியாது.

கர்ம பலன் நமது விருப்பப்படியே நிகழ்வதில்லை: சாதாரணமாகக் கர்ம பலன் உடனேயும் கிடைப்பதில்லை. பிறவிகளில் நாம் செய்த கர்மங்களுக்கான பலனை இந்தப் பிறவியில் நாம் அனுபவிக்கிறோம்.

இந்தப் பிறவியில் செய்யும் கர்மங்களின் பலனை அடுத்து வரும் பிறவிகளில் நாம் அனுபவிக்க நேருகிறது. பொதுவாக கர்ம பலன் இப்படித்தான் கிடைக்கிறது.

ஆனால் இந்தப் பிறவியில் மிகவும் பெரிய புண்ணியமோ, அல்லது மிகவும் பெரிய பவேமோ செய்தால் அதனுடைய பலன் இந்தப் பிறவியிலேயே கிடைக்கிறது.

“நான் இன்ன காரியம் செய்திருக்கிறேன்” அதனுடைய பலனை நீ எனக்குத் தரவேண்டும் என்று இறைவனை அனுகுபவர்கள் பலர் இறைவனின் நியதிபடி அதற்குறிய காலத்தில் தக்க பலனை அடைவார்கள்.

இப்படி தம்மை அனுகுபவர்களிடம் இறைவன் ஒரு “நீதிபதி” போல் நடந்துகொள்கிறார்.

ஆனால் இறைவன், கர்ம பலனைத் தரும் விஷயத்தில் ஒரு “நீதிபதியாக” மட்டும் நடந்து கொள்வதில்லை.

இறைவனே நமது பேரன்பிற்குரிய தாயாகவும், பாசமும், பரிவும் கொண்ட தந்தையாவும் விளங்குகிறார்.

நாம் அனைவருமே அவருடைய குழந்தைகள்.

குழந்தை ஏதாவது ஒரு தவறு செய்தால், பெற்றோர்கள் அதற்கு ஒரு சிறிய தண்டனை அளித்து அதோடு விட்டுவிடுகிறார்கள்.

“நாம் இறைவனின் பெரிதும் அன்பிற்குரிய குழந்தைகள்” என்ற மனநிலையோடு இறைவனை அனுகினால், நாம் செய்த மிகப் பெரிய தவறுகளுக்கு - மிகப்பெரிய தண்டனைகளுக்குப் பதிலாக - மிகச் சிறிய தண்டனையை மட்டுமே இறைவன் வழங்குகிறார்.

நாம் செய்த தீய செயல்களின் விளைவாக, அல்லது பாவச் செயல்களின் விளைவாக ஒரு பெரிய விபத்து ஏற்பட்டு, ஒரு காலையோ நாம் இழக்க வேண்டும் என்று விதி இருப்பதாக வைத்துக்கொள்வோம். அவ்வளவு பெரிய தண்டனையையும் துப்பத்தையும் நாம் அனுபவிப்பதற்குப் பதிலாக அந்த விதி, நம் காலில் ஒரு முன் குத்துவதோடு தீர்ந்து போய்விடும்.

ஆனால், இறைவனை நினைக்கும் நாம் அவ்விதம் விதியின் வலிமை குறைந்து போய்விடும் என்பதற்காக நாம் மேலும் மேலும் தவறுகள் செய்துக்கொண்டிருக்கக் கூடாது. ‘திரும் பத் திரும் பத் தவறுகள் செய்து, இறைவனிடம் பிரார்த்தனை செய்வதன் மூலம் குறைந்த தண்டனையோடு தப்பித்துக் கொள்ளலாம்!’ என்று நாம் நினைத்து விடக் கூடாது.

ஏ என்றால், இறைவனை யாரும் - எந்தக் கெட்டிக்காரனும் ஏமாற்றிவிட முடியாது.

ஆகவே நாம் எப்படி, எந்த வேஷம் போட்டாலும் அது இறைவனுக்கு நன்றாகவே தெரியும்.

நீங்கள் உங்களை இறைவனிடம் ஒப்படைத்து. உங்களுடைய வாழ்க்கைப் பொறுப்புகள் எல்லாவற்றையுமே இறைவன் ஏற்றுக் கொண்டிருக்கிறார் என்ற ஆழந்த நம்பிக்கையுடன் கலவையில்லாமல் நிம்மதியாக இருங்கள்.

வாசக பெருமக்களே

நீங்கள் இவ்வநூ சந்தினக்களாயும்
பற்றி சிந்திக்க வேண்டியது
அவசியம்.

நூன் அறிவுச்சுடான்
இலவசமினணப்பு, சிந்தனைச்சுடா,
அழகம்

இரண்டு சந்தினக்களும் ஒரு குழம்ப
சந்தினக் ரணவாம், ஏனெனில்
அந்தல்

வரும் பொருள் அடக்க அம்சங்கள் யாவும்
பலன் தரக்கூடியன வாக்கும்
நமது கலாச்சாரத்தை பேணுவனவாக்கும்
தாதே

நேரத்தில் மாணவர்களைன் கல்வி வளர்ச்சிக்கு
உகந்த வடியங்கள் அடக்க இருப்பதுமே,
அழகவே!

சந்தினகயின் வளர்ச்சிக்கு துங்களது பூரண
ஒத்துணையில் பை தொகுத்துவ
முறையில் நல்குவீர்கள் எனில் மேலும் பல
புதிய அம்சங்களை கொண்டு வரலாம்.

இலங்கையில் வெளவிவரும் திச்சந்தினக்கையை
வளர்ப்பது
வாசகர்கள் பணியே மூகும்.

காவடி கற்புரம் காவடி காவடி கற்புரம் காவடி காவடி கற்புரம்

மீண்டும் நினைவுக்கும் ஜோசிமேயர் காவடி கற்புரம் எண்டும் தடும்.

கற்புரம் என்று கேட்காதீர்கள்
காவடி மார்க் கற்புரம் என்று கேட்டு வாங்குவார்கள்.



ஏக விநியோகல்தர்கள் :

ப்ரைஸ் டிப்பிடிள் சம்பளி

31, கபோல் லேன், கொழும்பு-11. தொ.பே. 329426, 422750

Manufactured By:

MCSONS ORGANICS (PVT) LTD.

672/3, GALLE ROAD, OFF MAYURA MAWATHA, RATMALANA. TEL: 636818

காவடி கற்புரம் காவடி காவடி கற்புரம் காவடி கற்புரம் காவடி கற்புரம்

காவடி கற்புரம் காவடி காவடி கற்புரம் காவடி கற்புரம்